

2012 北京第二外国语学院 357 英语翻译基础考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友 Lamb。提供

（缩写的要求写全）

（一）短语翻译

C-E

1. 红楼梦
2. 寿桃
3. 春卷
4. 国有企业
5. 国库券
6. 国家外汇储蓄
7. 综合国力
8. 义务教育
9. 温带大陆性气候
10. 短篇小说
11. 科幻片
12. 污水处理

E-C

1. CBD
2. Gaza strip
3. anti-dumping measures
4. Hubble Space Telescope
5. activated carbon
6. Blu-ray disc
7. HIV carrier
8. government procurement

（段落翻译）

E-C, 两篇。

1. 关键词: American colleges application, City University of New York, tuition free. 【反正就是讲的美国大学申请的, 说到大学的受欢迎程度, 而这个 City University of New York 以前不怎么有人申请的学校这次却很多人申请, 它的条件不好, 缺这个缺那个 (这个那个有俩词不认识==), 还没有宿舍。这所大学推出了一个什么什么吸引优秀学生的项目, 1100 多优秀学生能够享受免费教育, 还能得到一笔 7500 美金的补助和一台笔记本电脑, 然后今年申请 early admission 的人数占了 70%。】

2. 关键词: E-waste, take back and recycle of old mobile phones, disposing of computers, moniters, printers, eliminating and limiting of chemicals. 【关于电子垃圾的处理, 说这个问题已经越来越成为一个严重的环境问题了, 还有什么欧盟表态, 什么机构又要限制化学元素和有毒物质在原料中的使用, 还说到一个 lobby group 正在进行一个

C-E, 两篇。

1. 原文：前辈的学者常常以学问的趣味启迪后生，因为他们实在是得到了学问的趣味，故不惜现身说法，诱导后辈，使他们在愉快的心情之下走进学说的大门。例如，梁任公先生（梁启超）就说过：“我是个主张趣味主义的人，倘若用化学划分‘梁启超’这件东西，把里头一种元素名叫‘趣味’的抽出来，只怕所剩下的仅有个零了。”任公先生注重趣味，学问甚是渊博，故能有他那样的成就。一个人在学问上果能感觉到趣味，有时真会像着了魔一般，真能废寝忘食，真能不知老之将至，苦苦钻研，锲而不舍。在学问上焉能不有收获？

2. 介绍西藏的。地热，太阳能，风能丰富，东部还有丰富的森林资源，西藏是中国五大草场之一，经济支柱是农业也畜牧业，还有大麦、豌豆、黄麻等等。雪山冰川，蜿蜒的河流，广阔的草原，迷人的寺庙，有自己的宗教文化和文化习俗。旅游胜地有布达拉宫，大昭寺，扎什伦布寺，位于南部的吉堆吐蕃墓群。（翻得相当郁闷，特别是那些个寺啊，除了布达拉宫，一律拼音=。）

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。